

## EN: USER MANUAL



**WARNING! Use personal protective equipment.  
Follow the instruction.**

### S&R DIELECTRIC (VDE) SCREWDRIVERS IN THE SETS

250.681.305



250.681.214



250.681.307



#### 1. Assignment:

Dielectric screwdrivers are used for tightening and loosening screws in electrical wiring and installations where electrical voltage is present. Each screwdriver has been tested with a voltage of 10 kV according to DIN EN 60900. This international standard applies to "insulated hand tools", "insulating hand tools", and "hybrid hand tools", which can be used to work on or near parts that are under voltage, with a nominal voltage up to 1000 V AC (50-60 Hz) or 1500 V DC.

Products developed and manufactured according to this standard ensure user safety when used by qualified electricians following safe working methods and operating instructions.

Material of the screwdriver blade: Chrome-molybdenum hardened steel with a magnetized tip.

#### 2. Main parameters of the tool:

- 2.1. The screwdrivers have been tested with a voltage of 10 kV.
- 2.2. Blade material: Chrome-molybdenum steel with a magnetized tip.
- 2.3. Insulation: Meets VDE standards for safe operation with voltages up to 1000 V.

#### 3. Safety precautions when working with the tool:

- 3.1. The profile of the screwdriver blade must match the type of fastener.
- 3.2. Inspect the screwdriver for damage before use. The insulating handles should not have any dents, cracks, chips, or other defects.
- 3.3. During work, hold the screwdriver to prevent accidental drops and short circuits of electrical contacts.
- 3.4. Work in a clean and well-lit area.
- 3.5. Wear protective gloves and glasses when working under voltage for additional protection. Wear personal protective equipment, including safety goggles to block debris, dirt, and dust, gloves, and tight-fitting clothing to avoid injury. Use a dust mask or respirator to protect your respiratory system.
- 3.6. Working on live lines is permitted only in exceptional cases.
- 3.7. Use insulated tools certified to VDE standards for working under voltage.
- 3.8. Inspect the tool for damage before each use.
- 3.9. The use of a screwdriver with damaged insulation is strictly prohibited.
- 3.10. Failure to follow safety rules for electrical installation work may result in electric shock.
- 3.11. No bystanders (especially children) are allowed during the operation.
- 3.12. Not intended for use by children.
- 3.13. Use the tool only for its intended purpose.
- 3.14. Keep body parts away from potential contact with the tool's working parts to avoid injury.
- 3.15. Caution – the tool contains sharp parts. Store sharp and cutting tools in designated areas.
- 3.16. Firmly grip the tool during operation.
- 3.17. If the tool has been subjected to physical impact, deformation, or wear, further use may lead to injury. Such tools must not be used further.
- 3.18. Improper use of the tool may cause injury. The company is not responsible for using the tool for unintended purposes, improper use, or using damaged or worn-out tools.
- 3.19. Follow these safety measures to prevent injuries and ensure a safe working environment.

#### 4. Preparation of the tool for use:

- 4.1. Check the tool for mechanical damage before starting work.
- 4.2. Select the screwdriver according to the profile that matches the type of fastener.
- 4.3. Keep the workspace clean and well-lit.

#### 5. Instructions for use:

- 5.1. Use the tool only for its intended purpose, for electrical work.
- 5.2. Work in a stable position to avoid losing control of the tool.
- 5.3. Avoid applying excessive force to the tool.
- 5.4. Firmly hold the screwdriver to ensure safety during use.

### 6. Maintenance:

- 6.1. After each use, clean the screwdriver from contaminants.
- 6.2. Regularly inspect the condition of the insulation and the blade.
- 6.3. Store the tool in a dry place, away from moisture and dust.
- 6.4. If the tool is damaged or worn out, replace it immediately.

### 7. Storage and transportation:

- 7.1. Store screwdrivers in a dry place at temperatures between -20°C and +70°C.
- 7.2. During transportation, screwdrivers should be protected from mechanical impacts.
- 7.3. The product can be transported by all types of enclosed

transport following the transportation rules applicable to each transport mode. The placement and fastening of transport containers with the packed product in the transport vehicles must ensure a stable position and prevent movement during transport.

7.4. Screwdrivers should be stored in individual sets or cases to prevent damage.

### 8. Disposal:

Screwdrivers are made from materials that are not biodegradable. Damaged or worn tools must be disposed of according to local waste disposal regulations to avoid environmental pollution.

## DE: GEBRAUCHSANWEISUNG



### ACHTUNG! Persönliche Schutzausrüstung verwenden. Anweisungen befolgen.

#### S&R DIELEKTRISCHE (VDE) SCHRAUBENDREHER IN DEN SETS 250.681.305



250.681.214



250.681.307



### 1. Einsatzgebiet:

Die dielektrischen Schraubendreher werden zum Festziehen und Lösen von Schrauben in elektrischen Leitungen und Anlagen verwendet, bei denen elektrische Spannung vorhanden ist. Jeder Schraubendreher wurde gemäß DIN EN 60900 mit einer Spannung von 10 kV getestet. Dieser internationale Standard gilt für "isolierte Handwerkzeuge", "isolierende Handwerkzeuge" und "hybride Handwerkzeuge", die verwendet werden können, um an oder in der Nähe von spannungsführenden Teilen zu arbeiten, mit einer

Nennspannung von bis zu 1000 V Wechselstrom (50-60 Hz) oder 1500 V Gleichstrom.

Produkte, die nach diesem Standard entwickelt und hergestellt wurden, gewährleisten die Sicherheit der Benutzer, wenn sie von qualifizierten Elektrikern nach sicheren Arbeitsmethoden und Betriebsanweisungen verwendet werden.

Material der Schraubendreherklinge: Chrom-Molybdän-gelärteter Stahl mit magnetischer Spitze.

#### 2. Die wichtigsten Parameter des Werkzeugs:

- 2.1. Die Schraubendreher wurden mit einer Spannung von 10 kV getestet.
- 2.2. Klingenmaterial: Chrom-Molybdän-Stahl mit magnetischer Spitze.
- 2.3. Isolierung: Entspricht den VDE-Standards für sichere Arbeiten mit Spannungen bis zu 1000 V.

#### 3. Sicherheitsvorkehrungen bei der Arbeit mit dem Werkzeug:

- 3.1. Das Profil der Schraubendreherklinge muss mit dem Typ des Befestigungselements übereinstimmen.
- 3.2. Überprüfen Sie den Schraubendreher vor dem Gebrauch auf Beschädigungen. Die isolierenden Griffe dürfen keine Dellen, Risse, Absplitterungen oder andere Mängel aufweisen.
- 3.3. Halten Sie den Schraubendreher während der Arbeit fest, um ein versehentliches Herunterfallen und Kurzschlüsse zu vermeiden.
- 3.4. Arbeiten Sie in einem sauberen und gut beleuchteten Bereich.
- 3.5. Tragen Sie beim Arbeiten unter Spannung Schutzhandschuhe und Schutzbrillen für zusätzlichen Schutz. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, einschließlich Schutzbrillen, um Splitter, Schmutz und Staub zu blockieren, Handschuhe sowie eng anliegende Kleidung, um Verletzungen zu vermeiden. Verwenden Sie eine Atemschutzmaske, um das Eindringen von Staub in die Atemwege zu verhindern.
- 3.6. Arbeiten an spannungsführenden Leitungen sind nur in Ausnahmefällen zulässig.
- 3.7. Verwenden Sie isolierte Werkzeuge, die nach VDE-Standards für Arbeiten unter Spannung zertifiziert sind.
- 3.8. Überprüfen Sie das Werkzeug vor jeder Anwendung auf Beschädigungen.
- 3.9. Die Verwendung eines Schraubendrehers mit beschädigter Isolierung ist strengstens untersagt.

3.10. Die Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften für Elektroinstallationsarbeiten kann zu einem Stromschlag führen.

3.11. Während der Arbeit dürfen sich keine unbefugten Personen (insbesondere Kinder) im Arbeitsbereich aufhalten.

3.12. Nicht zur Verwendung durch Kinder bestimmt.

3.13. Verwenden Sie das Werkzeug nur für den vorgesehenen Zweck.

3.14. Halten Sie Körperteile von den Arbeitsbereichen des Werkzeugs fern, um Verletzungen zu vermeiden.

3.15. Vorsicht – das Werkzeug enthält scharfe Teile. Bewahren Sie scharfe und schneidende Werkzeuge an dafür vorgesehenen Orten auf.

3.16. Halten Sie das Werkzeug während der Arbeit fest.

3.17. Wenn das Werkzeug während des Gebrauchs physikalischen Einwirkungen, Verformungen oder Abnutzungen ausgesetzt wurde, kann die weitere Verwendung zu Verletzungen führen. Solche Werkzeuge dürfen nicht weiter verwendet werden.

3.18. Unsachgemäße Verwendung des Werkzeugs kann zu Verletzungen führen. Das Unternehmen haftet nicht für die Verwendung des Werkzeugs für nicht vorgesehene Zwecke, für unsachgemäße Verwendung oder für die Verwendung beschädigter oder abgenutzter Werkzeuge.

3.19. Beachten Sie diese Sicherheitsvorkehrungen, um Verletzungen zu vermeiden und eine sichere Arbeitsumgebung zu gewährleisten.

#### **4. Vorbereitung des Werkzeugs für den Gebrauch:**

4.1. Überprüfen Sie das Werkzeug vor Arbeitsbeginn auf mechanische Beschädigungen.

4.2. Wählen Sie den Schraubendreher entsprechend dem Profil, das zum Befestigungselement passt.

4.3. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.

#### **5. Verwendung:**

5.1. Verwenden Sie das Werkzeug nur für den vorgesehenen Zweck, insbesondere für elektrotechnische Arbeiten.

5.2. Arbeiten Sie in einer stabilen Position, um die Kontrolle über das Werkzeug nicht zu verlieren.

5.3. Vermeiden Sie es, übermäßige Kraft auf das Werkzeug auszuüben.

5.4. Halten Sie den Schraubendreher fest, um die Sicherheit während der Arbeit zu gewährleisten.

#### **6. Wartung:**

6.1. Reinigen Sie den Schraubendreher nach jedem Gebrauch von Verschmutzungen.

6.2. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Isolierung und der Klinge.

6.3. Bewahren Sie das Werkzeug an einem trockenen Ort auf, fern von Feuchtigkeit und Staub.

6.4. Bei Beschädigung oder Abnutzung des Werkzeugs ersetzen Sie es sofort.

#### **7. Lagerung und Transport:**

7.1. Bewahren Sie die Schraubendreher in einem trockenen Raum bei Temperaturen zwischen -20 °C und +70 °C auf.

7.2. Beim Transport sollten die Schraubendreher vor mechanischen Einwirkungen geschützt sein.

7.3. Das Produkt kann mit allen Arten von geschlossenen Transportmitteln gemäß den jeweiligen Transportvorschriften transportiert werden. Die Platzierung und Befestigung der Transportverpackung mit dem verpackten Produkt in den Transportfahrzeugen muss eine stabile Position gewährleisten und verhindern, dass sich das Produkt während des Transports bewegt.

7.4. Schraubendreher sollten in individuellen Sets oder Hüllen aufbewahrt werden, um Schäden zu vermeiden.

#### **8. Entsorgen:**

Die Schraubendreher bestehen aus Materialien, die nicht biologisch abbaubar sind. Beschädigte oder abgenutzte Werkzeuge müssen gemäß den örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgt werden, um Umweltverschmutzung zu vermeiden.

## FR: MANUEL DE L'UTILISATEUR



**ATTENTION ! Utilisez un équipement de protection individuelle.  
Suivez les instructions.**

### TOURNEVIS ÉLECTRIQUES S&R (VDE) DANS LES JEUX

250.681.305



250.681.214



250.681.307



#### 1. Utilisation :

Les tournevis diélectriques sont utilisés pour serrer et desserrer les vis dans les installations électriques et les systèmes électriques où une tension électrique est présente. Chaque tournevis a été testé à une tension de 10 kV conformément à la norme DIN EN 60900. Cette norme internationale s'applique aux "outils manuels isolés", "outils manuels isolants" et "outils manuels hybrides" pouvant être utilisés pour travailler sur ou à proximité de pièces sous tension, avec une tension nominale pouvant atteindre 1000 V en courant alternatif (50-60 Hz) ou 1500 V en courant continu. Les produits conçus et fabriqués conformément à cette norme garantissent la sécurité des utilisateurs lorsqu'ils sont utilisés par des électriciens qualifiés selon des méthodes de travail sûres et des instructions d'utilisation.

Matériau de la lame du tournevis : acier chromé-molybdène trempé avec une pointe magnétisée.

#### 2. Principaux paramètres de l'outil :

- 2.1. Les tournevis ont été testés à une tension de 10 kV.
- 2.2. Matériau de la lame : acier chromé-molybdène avec une pointe magnétique.
- 2.3. Isolation : Conforme aux normes VDE pour un travail en toute sécurité avec des tensions allant jusqu'à 1000 V.

#### 3. Précautions de sécurité à prendre lors de l'utilisation de l'outil :

- 3.1. Le profil de la lame du tournevis doit correspondre au type de fixation.
  - 3.2. Avant utilisation, inspectez le tournevis pour détecter d'éventuels dommages. Les poignées isolantes ne doivent pas présenter de cavités, de fissures, d'éclats ou d'autres défauts.
  - 3.3. Tenez fermement le tournevis pendant l'utilisation pour éviter une chute accidentelle et un court-circuit.
  - 3.4. Travaillez dans un environnement propre et bien éclairé.
  - 3.5. Portez des gants de protection et des lunettes de sécurité lors du travail sous tension pour une protection supplémentaire. Portez des équipements de protection individuelle. Utilisez des lunettes de protection qui peuvent bloquer les débris, la saleté et la poussière, ainsi que des gants et des vêtements bien ajustés pour éviter les blessures. Utilisez un masque anti-poussière ou un respirateur pour empêcher l'inhalation de poussière.
  - 3.6. Les travaux sur des lignes sous tension ne doivent être effectués qu'en cas de nécessité absolue.
  - 3.7. Utilisez des outils isolés certifiés conformes aux normes VDE pour travailler sous tension.
  - 3.8. Vérifiez l'outil avant chaque utilisation pour détecter d'éventuels dommages.
  - 3.9. L'utilisation d'un tournevis avec une isolation endommagée est strictement interdite.
  - 3.10. Le non-respect des règles de sécurité des travaux électriques peut entraîner un choc électrique.
  - 3.11. Ne laissez pas de personnes non autorisées (surtout des enfants) dans la zone de travail.
  - 3.12. Ne pas utiliser par des enfants.
  - 3.13. Utilisez l'outil uniquement à des fins prévues.
  - 3.14. Gardez les parties du corps à l'écart des zones de travail pour éviter toute blessure.
  - 3.15. Attention – cet outil contient des parties tranchantes. Rangez les outils tranchants et coupants dans un endroit sécurisé.
  - 3.16. Tenez fermement l'outil pendant son utilisation.
  - 3.17. Si l'outil a subi des chocs physiques, une déformation ou une usure pendant son utilisation, une utilisation ultérieure peut entraîner des blessures. Un tel outil ne doit plus être utilisé.
  - 3.18. Une mauvaise utilisation de l'outil peut entraîner des blessures. L'entreprise décline toute responsabilité pour l'utilisation de l'outil à des fins non prévues, une utilisation incorrecte ou l'utilisation d'outils endommagés ou usés.
  - 3.19. Respectez ces précautions de sécurité pour éviter les blessures et créer un environnement de travail sûr.
- #### 4. Préparation de l'outil en vue de son utilisation :
- 4.1. Vérifiez l'outil pour tout dommage mécanique avant de commencer à travailler.
  - 4.2. Sélectionnez le tournevis en fonction du profil de la fixation.
  - 4.3. Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé.

**5. Mode d'emploi :**

- 5.1. Utilisez l'outil uniquement à des fins électriques prévues.
- 5.2. Travaillez en position stable pour éviter de perdre le contrôle de l'outil.
- 5.3. Évitez d'exercer une pression excessive sur l'outil.
- 5.4. Tenez fermement le tournevis pour garantir la sécurité pendant le travail.

**6. Entretien :**

- 6.1. Nettoyez le tournevis après chaque utilisation pour éliminer les saletés.
- 6.2. Vérifiez régulièrement l'état de l'isolation et de la lame.
- 6.3. Conservez l'outil dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- 6.4. Remplacez immédiatement tout outil endommagé ou usé.

**7. Le stockage et le transport :**

- 7.1. Stockez les tournevis dans un endroit sec à une

température comprise entre -20 °C et +70 °C.

7.2. Pendant le transport, les tournevis doivent être protégés contre les chocs mécaniques.

7.3. Le produit peut être transporté par tous les types de transport fermés conformément aux réglementations en vigueur. La disposition et la fixation des emballages de transport contenant le produit doivent assurer une position stable et empêcher tout déplacement pendant le transport.

7.4. Les tournevis doivent être stockés dans des ensembles individuels ou des étuis pour éviter tout dommage.

**8. Mise au rebut :**

Les tournevis sont fabriqués à partir de matériaux non biodégradables. Les outils endommagés ou usés doivent être éliminés conformément aux réglementations locales en matière de mise au rebut pour éviter la pollution de l'environnement.

**IT: MANUALE D'USO**

**ATTENZIONE! Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Seguire le istruzioni.**

**GIRAVITI ELETTRICI S&R (VDE) NEI SET**

250.681.305



250.681.214



250.681.307

**1. Assegnazione:**

I cacciaviti isolanti sono progettati per avvitare e svitare viti negli impianti elettrici e nelle installazioni elettriche in cui è presente tensione elettrica. Ogni cacciavite è stato testato a una tensione di 10 kV secondo la norma DIN EN 60900. Questa norma internazionale si applica agli "utensili manuali isolati", agli "utensili manuali isolanti" e agli "utensili manuali ibridi"

che possono essere utilizzati per lavorare su o vicino a parti sotto tensione con una tensione nominale fino a 1000 V in corrente alternata a 50-60 Hz o 1500 V in corrente continua.

I prodotti progettati e fabbricati secondo questa norma garantiscono la sicurezza degli utenti quando vengono utilizzati da elettricisti qualificati in conformità con metodi di lavoro sicuri e istruzioni operative.

Materiale della lama del cacciavite: acciaio al cromo-molibdeno temprato con punta magnetica.

**2. Parametri principali dell'utensile:**

- 2.1. I cacciaviti sono stati testati a una tensione di 10 kV.
- 2.2. Materiale della lama: acciaio al cromo-molibdeno con punta magnetica.
- 2.3. Isolamento: conforme agli standard VDE per un utilizzo sicuro con tensioni fino a 1000 V.

**3. Precauzioni di sicurezza per il lavoro con l'utensile:**

- 3.1. Il profilo della lama del cacciavite deve corrispondere al tipo di elemento di fissaggio.
- 3.2. Prima di utilizzare, controllare il cacciavite per eventuali danni. Le impugnature isolanti non devono presentare cavità, crepe, scheggiature o altri difetti.
- 3.3. Durante l'uso, tenere il cacciavite in modo da evitare che scivoli accidentalmente dalle mani o provochi un cortocircuito.
- 3.4. Lavorare in un ambiente pulito e ben illuminato.
- 3.5. Indossare guanti di protezione e occhiali di sicurezza quando si lavora sotto tensione per una protezione aggiuntiva. Indossare dispositivi di protezione individuale. Utilizzare occhiali di protezione per bloccare frammenti, sporco e polvere generati durante il lavoro, guanti e abiti aderenti per prevenire lesioni. Utilizzare una maschera antipolvere o un respiratore per impedire l'inhalazione della polvere.
- 3.6. Lavori su linee sotto tensione devono essere eseguiti solo in casi eccezionali.
- 3.7. Utilizzare utensili isolati certificati conformi agli standard VDE per lavorare sotto tensione.
- 3.8. Controllare lo strumento prima di ogni utilizzo per rilevare eventuali danni.

3.9. L'uso di un cacciavite con isolamento danneggiato è severamente vietato.

3.10. Il mancato rispetto delle regole di sicurezza durante i lavori elettrici può causare scosse elettriche.

3.11. Non consentire la presenza di persone non autorizzate (specialmente bambini) nell'area di lavoro.

3.12. Non destinato all'uso da parte di bambini.

3.13. Utilizzare l'utensile solo per lo scopo previsto.

3.14. Tenere le parti del corpo lontane dalle zone di lavoro per evitare lesioni.

3.15. Attenzione – questo strumento contiene parti affilate. Conservare gli strumenti affilati e taglienti in un luogo sicuro.

3.16. Tenere fermo lo strumento durante l'uso.

3.17. Se lo strumento ha subito danni fisici, deformazioni o usura durante l'uso, un ulteriore utilizzo può causare lesioni. In tal caso, interrompere immediatamente l'uso.

3.18. Un uso improprio dello strumento può causare lesioni. L'azienda declina ogni responsabilità per l'uso improprio dello strumento o per l'utilizzo di strumenti danneggiati o usurati.

3.19. Rispettare queste precauzioni di sicurezza per prevenire lesioni e creare un ambiente di lavoro sicuro.

#### **4. Preparazione dell'utensile per l'uso:**

4.1. Verificare la presenza di eventuali danni meccanici allo strumento prima di iniziare a lavorare.

4.2. Selezionare il cacciavite in base al profilo dell'elemento di fissaggio.

4.3. Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.

#### **5. Come si usa:**

5.1. Utilizzare lo strumento solo per lavori elettrici previsti.

5.2. Lavorare in una posizione stabile per evitare la perdita di controllo dell'utensile.

5.3. Evitare di esercitare una pressione eccessiva sullo strumento.

5.4. Tenere saldamente il cacciavite durante l'uso per garantire la sicurezza.

#### **6. Manutenzione:**

6.1. Pulire il cacciavite dopo ogni utilizzo per rimuovere eventuali residui di sporco.

6.2. Controllare regolarmente lo stato dell'isolamento e della lama.

6.3. Conservare l'utensile in un luogo asciutto, lontano da umidità e polvere.

6.4. Sostituire immediatamente gli strumenti danneggiati o usurati.

#### **7. Stoccaggio e trasporto:**

7.1. Conservare i cacciaviti in un luogo asciutto, a temperature comprese tra -20 °C e +70 °C.

7.2. Durante il trasporto, i cacciaviti devono essere protetti da urti meccanici.

7.3. Il prodotto può essere trasportato con qualsiasi tipo di trasporto chiuso, in conformità con le normative vigenti per ciascun tipo di trasporto. La disposizione e il fissaggio degli imballaggi devono garantire una posizione stabile e impedire qualsiasi spostamento durante il trasporto.

7.4. Conservare i cacciaviti in set o custodie individuali per evitare danni.

#### **8. Smaltimento:**

I cacciaviti sono realizzati con materiali non biodegradabili. Gli utensili danneggiati o usurati devono essere smaltiti in conformità con le normative locali in materia di smaltimento, per evitare l'inquinamento ambientale.

## ES: MANUAL DE INSTRUCCIONES



**¡ADVERTENCIA! Utilice equipo de protección personal.  
Siga las instrucciones.**

### DESTORNILLADORES ELÉCTRICOS (VDE) DE S&R EN LOS JUEGOS 250.681.305



250.681.214



250.681.307



#### 1. Objetivo:

Los destornilladores aislados están diseñados para apretar y aflojar tornillos en elementos de cableado eléctrico e instalaciones eléctricas donde hay tensión eléctrica. Cada destornillador ha sido probado a una tensión de 10 kV según la norma DIN EN 60900. Esta norma internacional se aplica a "herramientas manuales aisladas", "herramientas manuales que aíslan" y "herramientas manuales híbridas" que pueden utilizarse para trabajar en o cerca de partes bajo tensión con una tensión nominal de hasta 1000 V en corriente alterna a 50-60 Hz o 1500 V en corriente continua.

Los productos diseñados y fabricados de acuerdo con esta norma garantizan la seguridad de los usuarios cuando son utilizados por electricistas calificados de acuerdo con métodos de trabajo seguros e instrucciones de uso.

Material de la hoja del destornillador: acero cromo-molibdeno templado con punta magnética.

#### 2. Parámetros principales de la herramienta:

2.1. Los destornilladores han sido probados a una tensión de 10 kV.

2.2. Material de la hoja: acero cromo-molibdeno con punta magnética.

2.3. Aislamiento: cumple con los estándares VDE para un uso seguro con tensiones de hasta 1000 V.

#### 3. Precauciones de seguridad al trabajar con la herramienta:

3.1. El perfil de la hoja del destornillador debe coincidir con el tipo de elemento de fijación.

3.2. Antes de usar, inspeccione el destornillador en busca de daños. Las empuñaduras aislantes no deben tener cavidades, grietas, astillas ni otros defectos.

3.3. Durante el uso, sujete el destornillador de manera que evite que se caiga accidentalmente o provoque un cortocircuito.

3.4. Trabaje en un área limpia y bien iluminada.

3.5. Use guantes de protección y gafas de seguridad al trabajar bajo tensión para mayor protección. Use equipo de protección personal. Utilice gafas de seguridad para bloquear escombros, suciedad y polvo generados durante el trabajo, guantes y ropa ajustada para evitar lesiones. Use una mascarilla antipolvo o un respirador para evitar la inhalación de polvo.

3.6. Los trabajos en líneas bajo tensión solo deben realizarse en casos excepcionales.

3.7. Utilice herramientas aisladas certificadas conforme a las normas VDE para trabajar bajo tensión.

3.8. Inspeccione la herramienta antes de cada uso para detectar posibles daños.

3.9. Está estrictamente prohibido usar un destornillador con el aislamiento dañado.

3.10. No seguir las normas de seguridad eléctrica puede resultar en una descarga eléctrica.

3.11. No permita la presencia de personas no autorizadas (especialmente niños) en el área de trabajo.

3.12. No apto para uso por niños.

3.13. Utilice la herramienta solo para el propósito previsto.

3.14. Mantenga las partes del cuerpo alejadas de las áreas de trabajo para evitar lesiones.

3.15. Atención: la herramienta contiene partes afiladas. Guarde las herramientas afiladas y cortantes en un lugar seguro.

3.16. Sujete firmemente la herramienta durante el uso.

3.17. Si la herramienta ha sufrido daños físicos, deformaciones o desgaste durante su uso, continuar utilizándola puede causar lesiones. En tal caso, deje de usarla inmediatamente.

3.18. El uso incorrecto de la herramienta puede causar lesiones. La empresa no se hace responsable por el uso incorrecto de la herramienta o por el uso de herramientas dañadas o desgastadas.

3.19. Respete estas precauciones de seguridad para evitar lesiones y crear un entorno de trabajo seguro.

#### 4. Preparación de la herramienta para su uso:

4.1. Verifique que no haya daños mecánicos en la herramienta antes de comenzar a trabajar.

4.2. Seleccione el destornillador adecuado según el perfil del elemento de fijación.

4.3. Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.

### 5. Modo de uso:

- 5.1. Use la herramienta solo para trabajos eléctricos previstos.
- 5.2. Trabaje en una posición estable para evitar perder el control de la herramienta.
- 5.3. Evite aplicar demasiada fuerza a la herramienta.
- 5.4. Sujete firmemente el destornillador durante el uso para garantizar la seguridad.

### 6. Mantenimiento:

- 6.1. Limpie el destornillador después de cada uso para eliminar cualquier residuo.
- 6.2. Inspeccione regularmente el estado del aislamiento y la hoja.
- 6.3. Almacene la herramienta en un lugar seco, lejos de la humedad y el polvo.
- 6.4. Reemplace inmediatamente las herramientas dañadas o desgastadas.

### 7. Almacenamiento y transporte:

- 7.1. Guarde los destornilladores en un lugar seco a temperaturas entre -20 °C y +70 °C.
- 7.2. Durante el transporte, los destornilladores deben estar protegidos contra impactos mecánicos.
- 7.3. El producto puede transportarse por cualquier tipo de transporte cerrado, de acuerdo con las normativas vigentes para cada tipo de transporte. La disposición y sujeción de los paquetes de transporte deben garantizar una posición estable y evitar cualquier desplazamiento durante el transporte.
- 7.4. Almacene los destornilladores en juegos o estuches individuales para evitar daños.

### 8. Eliminación:

Los destornilladores están fabricados con materiales no biodegradables. Las herramientas dañadas o desgastadas deben desecharse de acuerdo con las normativas locales de eliminación para evitar la contaminación ambiental.

## NL: GEBRUIKERSHANDLEIDING



**WAARSCHUWING! Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Volg de instructies.**

### S&R DRAAIBOEKEN VOOR ISOLATIE (VDE) IN SETS 250.681.305



250.681.214



250.681.307



### 1. Opdracht:

De geïsoleerde schroevendraaiers zijn ontworpen voor het vast- en losdraaien van schroeven in elektrische bedrading en installaties die onder spanning staan. Elke schroevendraaier is getest met een spanning van 10 kV volgens de norm DIN EN 60900. Deze internationale norm is van toepassing op

"geïsoleerde handgereedschappen", "handgereedschappen met isolerende eigenschappen" en "hybride handgereedschappen" die kunnen worden gebruikt voor werken aan of in de buurt van onder spanning staande onderdelen, met een nominale spanning tot 1000 V wisselstroom bij 50-60 Hz of 1500 V gelijkstroom.

Producten die zijn ontworpen en geproduceerd volgens deze norm, waarborgen de veiligheid van de gebruikers, op voorwaarde dat ze worden gebruikt door gekwalificeerde elektriciens volgens veilige werkmethoden en bedieningsinstructies.

Materiaal van de schroevendraaierpunt: gehard chroom-molybdeenstaal met magnetische punt.

### 2. Belangrijkste parameters van het gereedschap:

- 2.1. De schroevendraaiers zijn getest met een spanning van 10 kV.
- 2.2. Materiaal van de punt: chroom-molybdeenstaal met magnetische punt.
- 2.3. Isolatie: voldoet aan de VDE-normen voor veilig gebruik bij spanningen tot 1000 V.

### 3. Veiligheidsmaatregelen bij het werken met het gereedschap:

- 3.1. Het profiel van de schroevendraaierpunt moet overeenkomen met het type bevestigingselement.
- 3.2. Controleer de schroevendraaier op beschadigingen voordat u deze gebruikt. De geïsoleerde handgrepen mogen geen scheuren, barsten of andere defecten vertonen.
- 3.3. Houd de schroevendraaier tijdens gebruik stevig vast om te voorkomen dat deze uit uw hand glijdt en elektrische contacten sluit.
- 3.4. Werk in een schone en goed verlichte omgeving.
- 3.5. Gebruik beschermende handschoenen en veiligheidsbrillen tijdens werkzaamheden onder spanning voor extra bescherming. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Gebruik een stofmasker of ademhalingsbescherming om inademing van stof te voorkomen.



3.6. Werk aan onder spanning staande lijnen is alleen toegestaan in uitzonderlijke gevallen.

3.7. Gebruik geïsoleerd gereedschap dat is gecertificeerd volgens de VDE-normen voor werkzaamheden onder spanning.

3.8. Controleer het gereedschap voor elk gebruik op mogelijke beschadigingen.

3.9. Het is ten strengste verboden om schroevendraaiers met beschadigde isolatie te gebruiken.

3.10. Het niet naleven van de veiligheidsnormen voor elektrische werkzaamheden kan leiden tot elektrische schokken.

3.11. Laat geen onbevoegden (vooral kinderen) in de buurt van het werkgebied.

3.12. Niet bedoeld voor gebruik door kinderen.

3.13. Gebruik het gereedschap alleen voor het beoogde doel.

3.14. Houd lichaamsdelen weg van het werkgebied om letsel te voorkomen.

3.15. Wees voorzichtig met scherpe onderdelen van het gereedschap. Bewaar scherpe en snijdende gereedschappen op een veilige plaats.

3.16. Houd het gereedschap stevig vast tijdens het gebruik.

3.17. Als het gereedschap fysiek beschadigd is of tekenen van slijtage vertoont, mag het niet meer worden gebruikt.

3.18. Onjuist gebruik van het gereedschap kan letsel veroorzaken. Het bedrijf is niet aansprakelijk voor verkeerd gebruik of voor het gebruik van beschadigde of versleten gereedschappen.

3.19. Houd u aan deze veiligheidsmaatregelen om letsel te voorkomen en een veilige werkomgeving te behouden.

#### **4. Voorbereiding van het gereedschap voor gebruik:**

4.1. Controleer het gereedschap op mechanische beschadigingen voordat u aan het werk gaat.

4.2. Kies de juiste schroevendraaier volgens het profiel van het bevestigingselement.

4.3. Houd de werkplek schoon en goed verlicht.

#### **5. Hoe te gebruiken:**

5.1. Gebruik het gereedschap alleen voor de beoogde elektrische werkzaamheden.

5.2. Werk vanuit een stabiele positie om controleverlies over het gereedschap te voorkomen.

5.3. Vermijd overmatige druk op het gereedschap.

5.4. Houd de schroevendraaier stevig vast om de veiligheid tijdens het werken te garanderen.

#### **6. Onderhoud:**

6.1. Reinig de schroevendraaier na elk gebruik van vuil.

6.2. Controleer regelmatig de staat van de isolatie en de punt van de schroevendraaier.

6.3. Bewaar het gereedschap op een droge plaats, uit de buurt van vocht en stof.

6.4. Vervang gereedschap dat beschadigd of versleten is onmiddellijk.

#### **7. Opslag en transport:**

7.1. Bewaar de schroevendraaiers op een droge plaats bij temperaturen tussen -20 °C en +70 °C.

7.2. Tijdens transport moeten de schroevendraaiers worden beschermd tegen mechanische invloeden.

7.3. Het product kan worden vervoerd door alle soorten gesloten transportmiddelen, volgens de geldende transportvoorschriften. De schroevendraaiers moeten stevig worden verpakt om te voorkomen dat ze tijdens het vervoer verschuiven.

7.4. Bewaar schroevendraaiers in individuele sets of koffers om beschadigingen te voorkomen.

#### **8. Verwijdering:**

De schroevendraaiers zijn gemaakt van niet-biologisch afbreekbare materialen. Beschadigde of versleten gereedschappen moeten worden afgevoerd volgens de lokale afvalverwerkingsvoorschriften om milieuvervuiling te voorkomen.

## SE: ANVÄNDARMANUAL



**WARNING! Använd personlig skyddsutrustning.  
Följ instruktionerna.**

**S&R ISOLERADE SKRUVMEJSLAR (VDE) I SETS  
250.681.305**



**250.681.214**



**250.681.307**



### 1.Uppgift:

De isolerade skruvmejslarna är avsedda för att skruva i och lossa skruvar i elektriska ledningar och installationer under elektrisk spänning. Varje skruvmejsel har testats med en spänning på 10 kV enligt DIN EN 60900-standarden. Denna internationella standard gäller för "isolerade handverktyg", "handverktyg med isolerande egenskaper" och "hybridhandverktyg" som kan användas för arbete på eller nära strömförande delar med en nominell spänning upp till 1000 V växelström vid 50-60 Hz eller 1500 V likström.

Verktyg som är designade och tillverkade enligt denna standard säkerställer användarens säkerhet, förutsatt att de används av kvalificerade elektriker enligt säkra arbetsmetoder och bruksanvisningar.

Material för skruvmejselns spets: härdat krom-molybdenstål med magnetisk spets.

### 2.Huvudparametrar för verktyget:

- 2.1. Skruvmejslarna har testats med en spänning på 10 kV.
- 2.2. Material för spets: krom-molybdenstål med magnetisk spets.
- 2.3. Isolering: uppfyller VDE-standard för säker drift upp till 1000 V.

### 3.Säkerhetsföreskrifter vid arbete med verktyget:

- 3.1. Skruvmejselns spetsprofil ska matcha typen av fästelement.
- 3.2. Inspektera skruvmejseln före användning för att upptäcka skador. De isolerande handtagen får inte ha sprickor, skador eller andra defekter.
- 3.3. Håll skruvmejseln ordentligt under användning för att undvika att den glider ur händerna och kortsluter elektriska kontakter.
- 3.4. Arbeta i en ren och väl upplyst miljö.
- 3.5. Använd skyddshandskar och skyddsglasögon vid arbete under spänning för extra skydd. Använd personlig skyddsutrustning.
- 3.6. Arbete på strömförande linjer bör endast utföras i undantagsfall.
- 3.7. Använd isolerade verktyg som är certifierade enligt VDE-standarden vid arbete under spänning.
- 3.8. Inspektera verktyget före varje användning för skador.
- 3.9. Användning av skruvmejsel med skadad isolering är strängt förbjudet.
- 3.10. Bristande efterlevnad av säkerhetsföreskrifterna vid elektriskt arbete kan leda till elstötar.
- 3.11. Låt inte obehöriga, särskilt barn, vistas i arbetsområdet.
- 3.12. Ej avsedd för användning av barn.
- 3.13. Använd verktyget endast för avsett ändamål.
- 3.14. Håll kroppsdelen borta från verktygets arbetsområden för att undvika skador.
- 3.15. Var försiktig med verktygets vassa delar. Förvara skärande och spetsiga verktyg på en säker plats.
- 3.16. Håll alltid ett fast grepp om verktyget under användning.
- 3.17. Om verktyget har skadats eller slitits ska det inte längre användas.
- 3.18. Felaktig användning av verktyget kan leda till skador. Företaget ansvarar inte för felaktig användning eller användning av skadade eller slitna verktyg.
- 3.19. Följ alltid dessa säkerhetsföreskrifter för att förhindra skador och upprätthålla en säker arbetsmiljö.

### 4.Förberedelse av verktyget för användning:

- 4.1. Kontrollera verktyget för mekaniska skador innan arbetet påbörjas.
- 4.2. Välj en skruvmejsel som passar fästelementets profil.
- 4.3. Håll arbetsplatsen ren och väl upplyst.

### 5.Hur man använder:

- 5.1. Använd verktyget endast för avsett ändamål, det vill säga för elarbeten.
- 5.2. Arbeta alltid i en stabil position för att undvika att förlora kontrollen över verktyget.
- 5.3. Undvik att använda för mycket kraft på verktyget.
- 5.4. Håll skruvmejseln stadigt för att säkerställa säker användning.

### 6.Underhåll:

- 6.1. Rengör skruvmejseln från smuts efter varje användning.

6.2. Kontrollera regelbundet isoleringen och spetsen för slitage.

6.3. Förvara verktyget på en torr plats, skyddad från fukt och damm.

6.4. Byt ut verktyget om det är skadat eller slitet.

#### 7.Lagring och transport:

7.1. Förvara skruvmejslarna på en torr plats vid temperaturer mellan -20 °C och +70 °C.

7.2. Under transport bör skruvmejslarna skyddas mot mekanisk påverkan.

7.3. Produkten kan transporteras med alla typer av stängt transportmedel enligt gällande transportregler. Verktyget ska

vara ordentligt förpackat för att förhindra att det förflyttar sig under transporten.

7.4. Förvara skruvmejslar i individuella uppsättningar eller fodral för att undvika skador.

#### 8.Avfallshantering:

Skruvmejslarna är tillverkade av material som inte är biologiskt nedbrytbara. Skadade eller slitna verktyg bör kasseras i enlighet med lokala avfallsregler för att undvika miljöföroreningar.

## TR: KULLANIM KILAVUZU



**UYARI! Kişisel koruyucu ekipman kullanın.  
Talimatları izleyin.**

### S&R İZOLASYONLU TORNAVİDALAR (VDE) SETLER

250.681.305



250.681.214



250.681.307



#### 1.Ödev:

İzoleli tornavidalar, elektrik devre elemanlarındaki vidaları sıkıkmak ve gevşetmek için tasarlanmıştır ve elektrik akımı olan ortamlarda kullanılabilir. Her tornavida, DIN EN 60900 standardına göre 10 kV gerilimle test edilmiştir. Bu uluslararası standart, "izoleli el aletleri", "izolasyon sağlayan el aletleri" ve "hibrit el aletleri" için geçerlidir ve nominal olarak 1000 V AC 50-60 Hz veya 1500 V DC gerilimde çalışmak üzere kullanılabilir.

Bu standartlara göre tasarlanmış ve üretilmiş aletler, güvenli çalışma yöntemlerine uygun olarak kullanıldığında

kullanıcıların güvenliğini sağlar.

Tornavida ucu malzemesi: manyetik uçlu krom-molibden sertleştirilmiş çelik.

#### 2.Aletin ana parametreleri:

2.1. Tornavidalar 10 kV gerilimle test edilmiştir.

2.2. Uç malzemesi: Manyetik uçlu krom-molibden çelik.

2.3. İzolasyon: 1000 V'a kadar güvenli çalışma için VDE standartlarına uygundur.

#### 3.Aletle çalışırken güvenlik önlemleri:

3.1. Tornavida ucunun profili, vida türü ile uyumlu olmalıdır.

3.2. Kullanımdan önce tornavidada herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol edin. İzoleli saplarda çatlak, kırık veya kusur bulunmamalıdır.

3.3. Tornavidayı sıkıca tutarak, ellerinizden kaymasını ve elektrik kontaklarının kısa devre yapmasını önleyin.

3.4. Temiz, iyi aydınlatılmış bir ortamda çalışın.

3.5. Elektrik akımı olan ortamlarda çalışırken koruyucu eldiven ve gözlük kullanın. Kişisel koruyucu ekipmanlarınızı giyin.

3.6. Akım taşıyan hatlarda sadece özel durumlarda çalışılmalıdır.

3.7. Elektrikli işlerde çalışırken yalnızca VDE standardına göre sertifikalı izoleli aletler kullanın.

3.8. Her kullanımdan önce aletin hasar görüp görmediğini kontrol edin.

3.9. İzolasyonu hasar görmüş tornavidaları kesinlikle kullanmayın.

3.10. Elektriksel montaj işlerinde güvenlik kurallarına uyulmaması elektrik çarpmasına neden olabilir.

3.11. Çalışma sırasında çevrede yabancıların, özellikle de çocukların bulunmasına izin vermeyin.

3.12. Çocuklar için uygun değildir.

3.13. Aleti yalnızca amacına uygun şekilde kullanın.

3.14. Ellerinizin, aletin çalışma parçalarıyla temas etmesinden kaçınin.

3.15. Aletin keskin kısımlarına dikkat edin. Kesici ve sivri uçlu aletleri güvenli bir yerde saklayın.

3.16. Çalışırken aleti sıkıca tutun.

3.17. Aletin hasar görmesi veya deforme olması durumunda kullanıma devam edilmemelidir.

3.18. Aletin yanlış kullanımı yaralanmalara neden olabilir. Firma, aletin yanlış kullanımı veya hasarlı aletlerin kullanımı

sonucunda sorumluluk kabul etmez.

3.19. Bu güvenlik önlemlerini takip ederek yaralanmaları önleyin ve güvenli bir çalışma ortamı sağlayın.

**4. Aletin kullanıma hazırlanması:**

4.1. Çalışmaya başlamadan önce aletin mekanik hasar görüp görmediğini kontrol edin.

4.2. Vidaların türüne uygun tornavidayı seçin.

4.3. Çalışma alanını temiz ve iyi aydınlatılmış tutun.

**5. Nasıl kullanılır:**

5.1. Aleti yalnızca elektrik işlerinde kullanın.

5.2. Dengeli bir pozisyonda çalışarak alet üzerinde tam kontrol sağlayın.

5.3. Aleti aşırı zorlamadan kaçının.

5.4. Tornavidayı sıkıca tutarak güvenli çalışmayı sağlayın.

**6. Bakım:**

6.1. Her kullanımdan sonra tornavidayı temizleyin.

6.2. Düzenli olarak izolasyon ve uç kısmını aşınma açısından kontrol edin.

6.3. Aleti kuru ve nemden uzak bir yerde saklayın.

6.4. Aletin hasar görmesi veya aşınması durumunda yenisi ile değiştirin.

**7. Depolama ve taşıma:**

7.1. Tornavidaları -20 °C ile +70 °C arasında kuru bir ortamda saklayın.

7.2. Tornavidaların taşınması sırasında mekanik darbelerle karşı korunmuş olduğundan emin olun.

7.3. Ürün kapalı taşıma araçları ile taşınabilir. Taşınan ürünlerin güvenli bir şekilde sabitlenmesi, hareket etmelerini önleyecek şekilde düzenlenmelidir.

7.4. Tornavidalar hasarı önlemek için bireysel setlerde veya kaplarda saklanmalıdır.

**8. Bertaraf:**

Tornavidalar biyolojik olarak parçalanamayan malzemelerden üretilmiştir. Hasarlı veya aşınmış aletler, çevre kirliliğini önlemek için yerel atık bertaraf düzenlemelerine uygun olarak atılmalıdır.

**PL: INSTRUKCJA OBSŁUGI**



**OSTRZEŻENIE! Stosuj środki ochrony osobistej. Postępuj zgodnie z instrukcją.**

**S&R WKRĘTAKI DIELEKTRYCZNE (VDE) W ZESTAWACH  
250.681.305**



**250.681.214**



**250.681.307**



**1. Zadanie:**

Wkrętaki dielektryczne są przeznaczone do wkręcania i wykręcania śrub w elementach instalacji elektrycznych oraz urządzeniach elektrycznych, w warunkach obecności napięcia elektrycznego. Każdy wkrętak został przetestowany na

napięcie 10 kV zgodnie z normą DIN EN 60900, która obejmuje "izolowane narzędzia ręczne", "narzędzia ręczne zapewniające izolację" oraz "hybrydowe narzędzia ręczne" mogące być stosowane przy pracach przy częściach pod napięciem o wartości nominalnej do 1000 V prądu zmiennego (AC) o częstotliwości 50-60 Hz lub 1500 V prądu stałego (DC). Produkty zaprojektowane i wykonane zgodnie z tą normą zapewniają bezpieczeństwo użytkowników, pod warunkiem że są używane przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z bezpiecznymi metodami pracy i instrukcjami obsługi. Materiał ostrza wkrętaka: chromowo-molibdenowa stal hartowana z magnetycznym końcówką.

**2. Główne parametry narzędzia:**

2.1. Wkrętaki zostały przetestowane na napięcie 10 kV.

2.2. Materiał ostrza: magnetyczna chromowo-molibdenowa stal hartowana.

2.3. Izolacja: spełnia normy VDE, zapewniając bezpieczeństwo przy pracy z napięciem do 1000 V.

**3. Środki ostrożności podczas pracy z narzędziem:**

3.1. Profil ostrza wkrętaka musi być zgodny z rodzajem elementu mocującego.

3.2. Przed rozpoczęciem pracy sprawdź wkrętak pod kątem uszkodzeń. Rękojeści izolujące nie powinny mieć pęknięć, odprysków ani innych wad.

3.3. Trzymaj wkrętak tak, aby zapobiec jego przypadkowemu wypadnięciu z rąk i zwarcia kontaktów elektrycznych.

3.4. Pracuj w czystym i dobrze oświetlonym miejscu.

3.5. Używaj rękawic ochronnych i okularów podczas pracy pod napięciem, aby zapewnić dodatkową ochronę. Zakładaj środki ochrony indywidualnej.

3.6. Prace przy liniach pod napięciem należy wykonywać wyłącznie w wyjątkowych przypadkach.

3.7. Używaj tylko izolowanych narzędzi certyfikowanych zgodnie z normą VDE do pracy pod napięciem.

3.8. Przed każdym użyciem sprawdź narzędzie pod kątem uszkodzeń.

3.9. Używanie wkrętaka z uszkodzoną izolacją jest surowo zabronione.

3.10. Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa pracy elektrycznej może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

3.11. W czasie pracy nie należy dopuszczać do obecności osób trzecich, zwłaszcza dzieci, w pobliżu miejsca pracy.

3.12. Narzędzie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci.

3.13. Używaj narzędzia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

3.14. Trzymaj części ciała z dala od roboczych elementów narzędzia, aby uniknąć obrażeń.

3.15. Narzędzie zawiera ostre części – należy je przechowywać w bezpiecznym miejscu.

3.16. Trzymaj narzędzie mocno podczas pracy.

3.17. Jeśli narzędzie uległo fizycznemu uszkodzeniu, deformacji lub zużyciu, należy zaprzestać jego dalszego użytkowania.

3.18. Niewłaściwe użycie narzędzia może prowadzić do obrażeń. Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie narzędzia ani za używanie uszkodzonych lub zużytych narzędzi.

3.19. Pamiętaj o przestrzeganiu tych środków ostrożności, aby zapobiec obrażeniom i stworzyć bezpieczne środowisko pracy.

#### **4. Przygotowanie narzędzia do użycia:**

4.1. Przed rozpoczęciem pracy sprawdź narzędzie pod kątem uszkodzeń mechanicznych.

4.2. Wybierz wkrętak odpowiedni do rodzaju śruby.

4.3. Upewnij się, że miejsce pracy jest czyste i dobrze oświetlone.

#### **5. Sposób użycia:**

5.1. Używaj narzędzia wyłącznie do prac związanych z instalacjami elektrycznymi.

5.2. Pracuj w stabilnej pozycji, aby zachować kontrolę nad narzędziem.

5.3. Unikaj nadmiernego nacisku na narzędzie.

5.4. Mocno trzymaj wkrętak, zapewniając bezpieczeństwo pracy.

#### **6. Konserwacja:**

6.1. Po każdym użyciu czyść wkrętak z zanieczyszczeń.

6.2. Regularnie sprawdzaj stan izolacji i ostrza.

6.3. Przechowuj narzędzie w suchym miejscu, z dala od wilgoci i pyłu.

6.4. W przypadku uszkodzenia lub zużycia narzędzie należy natychmiast wymienić.

#### **7. Przechowywanie i transport:**

7.1. Przechowuj wkrętaki w suchym pomieszczeniu o temperaturze od -20 do +70 °C.

7.2. W trakcie transportu wkrętaki muszą być chronione przed uszkodzeniami mechanicznymi.

7.3. Produkt może być transportowany wszystkimi rodzajami zamkniętych środków transportu zgodnie z obowiązującymi przepisami transportowymi. Rozmieszczenie i mocowanie opakowań transportowych z produktem musi zapewniać stabilną pozycję i zapobiegać przemieszczaniu się podczas transportu.

7.4. Wkrętaki należy przechowywać w indywidualnych zestawach lub futerałach, aby zapobiec ich uszkodzeniu.

#### **8. Utylizacja:**

Wkrętaki wykonane są z materiałów, które nie ulegają biodegradacji. Zużyte lub uszkodzone narzędzia należy

utyliczować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

## UA: ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА



**УВАГА! Використовувати засоби індивідуального захисту.  
Дотримуйтесь інструкції.**

**ІНСТРУКЦІЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ВИКРУТОК S&R  
ДІЕЛЕКТРИЧНИХ (VDE) У НАБОРАХ**

250.681.305



250.681.214



250.681.307

**1. Призначення:**

Викрутки діелектричні використовуються для закручування і відкручування гвинтів в елементах електропроводки і електроустановках, з наявністю електричної напруги. Кожна викрутка пройшла тестування напругою 10 кВ згідно з DIN EN 60900. Цей міжнародний стандарт поширюється на "ізольовані ручні інструменти", "ручні інструменти, що ізолюють" та "гібридні ручні інструменти", що можуть використовуватися для роботи на або поблизу частин, які перебувають під напругою, за номінальної напруги до 1000 В змінного струму частотою 50-60 Гц або 1500 В постійного струму.

Вироби, розроблені та виготовлені відповідно до цього стандарту, сприяють безпеці користувачів за умови, що їх використовують кваліфіковані електрики відповідно до безпечних методів роботи та інструкцій з експлуатації.

Матеріал жала викрутки: хромомолібденова загартована сталь з намагніченим наконечником.

**2. Основні параметри інструменту:**

2.1. Викрутки пройшли тестування напругою 10 кВ.

2.2. Матеріал жала: Хромомолібденова сталь з намагніченим наконечником.

2.3. Ізоляція: Відповідає стандарту VDE для безпечної роботи з напругою до 1000 В.

**3. Техніка безпеки при роботі з інструментом:**

3.1. Профіль жала викрутки повинен збігатися з типом кріпильного елемента.

3.2. Перед роботою огляньте викрутку на предмет пошкоджень. Ізолюючі рукоятки не повинні мати раковин, тріщин, сколів та інших дефектів.

3.3. Під час роботи тримайте викрутку так, щоб виключити випадкове випадання з рук і замикання електричних контактів.

3.4. Працюйте в чистому і добре освітленому місці.

3.5. Використовуйте захисні рукавички та окуляри під час роботи під напругою для додаткового захисту. Одягайте засоби індивідуального захисту. Використовуйте захисні окуляри, що здатні затримувати уламки, бруд та пил, які утворюються під час роботи, рукавиці, а також одяг, що щільно прилягає до тіла, для уникнення травм. Використовуйте пилозахисну маску-респіратор, щоб унеможливити попадання пилу в органи дихання.

3.6. Проведення робіт на лініях під напругою допускається тільки у виняткових випадках.

3.7. Використовуйте ізольований інструмент, сертифікований за стандартом VDE, для роботи під напругою.

3.8. Перед кожним застосуванням перевіряйте інструмент на наявність пошкоджень.

3.9. Використання викрутки з пошкодженою ізоляцією категорично забороняється.

3.10. Невиконання правил техніки безпеки електромонтажних робіт може призвести до ураження електричним струмом.

3.11. Не допускається знаходження сторонніх осіб (особливо дітей) під час роботи.

3.12. Не призначено для використання дітьми.

3.13. Використовуйте інструмент тільки за призначенням.

3.14. Тримайте частини тіла подалі від можливого контакту з робочими частинами інструментом, щоб уникнути можливих травм.

3.15. Обережно – інструмент містить гострі частини. Зберігайте колючі та ріжучі інструменти у визначеному місці.

3.16. Під час роботи міцно тримайте інструмент.

3.17. Якщо інструмент зазнав фізичного впливу, деформації або зносу під час використання, подальше його використання може призвести до травм. Такий інструмент не можна використовувати надалі.

3.18. Неправильне використання інструменту може призвести до травм. Компанія не несе відповідальності за використання інструменту не за призначенням, за неправильне використання інструменту або використання пошкодженого або зношеного інструменту.

3.19. Пам'ятайте про дотримання цих заходів безпеки для запобігання травмам і створення безпечного робочого середовища.

**4. Підготовка засобу до використання:**

4.1. Перевірте інструмент на наявність механічних пошкоджень перед початком роботи.

4.2. Підберіть викрутку за профілем, щоб вона відповідала типу кріпильного елемента.

4.3. Тримайте робоче місце чистим і добре освітленим.

**5. Інструкція із застосування:**

5.1. Використовуйте інструмент лише за призначенням, для електротехнічних робіт.

5.2. Працюйте у стійкій позиції, щоб уникнути втрати контролю над інструментом.

5.3. Уникайте надмірного застосування сили до інструменту.

5.4. Тримайте викрутку міцно, забезпечуючи безпеку під час роботи.

**6. Технічне обслуговування:**

6.1. Після кожного використання очищуйте викрутку від забруднень.

6.2. Регулярно перевіряйте стан ізоляції та жала викрутки.

6.3. Зберігайте інструмент у сухому місці, подалі від вологи та пилу.

6.4. У разі пошкодження або зношення інструменту негайно замінійте його.

**7. Зберігання та транспортування:**

7.1. Зберігайте викрутки в сухому приміщенні при температурі від -20 до +70 °C.

7.2. Під час транспортування викрутки повинні бути захищені від механічних впливів.

7.3. Виріб може транспортуватися всіма видами закритого транспорту відповідно до правил перевезень, що діють для кожного виду транспорту. Розміщення і кріплення транспортувальної тари з упакованим виробом у транспортних засобах повинні забезпечувати стійке положення і відсутність можливості переміщення під час перевезення.

7.4. Викрутки повинні зберігатися в індивідуальних наборах або чохлах для запобігання пошкодженню.

**8. Утилізація:**

Викрутки виготовлені з матеріалів, що не піддаються біологічному розкладанню. Пошкоджені або зношені інструменти повинні утилізуватися відповідно до місцевих норм утилізації, щоб уникнути забруднення навколишнього середовища.